



## 中国英汉语比较研究会

### 第三届全国英汉对比与翻译研究学科建设高层论坛

#### 通 知（第二号）

“中国英汉语比较研究会全国英汉对比与翻译研究学科建设高层论坛”是国家一级学会中国英汉语比较研究会的精品高端论坛之一，论坛宗旨在于融合语言、文化、翻译三大学科领域，创新推动中外语言文化交流互鉴，助推中华文化走出去国家战略发展，助力我国新时代国际传播能力建设。

在“中华文化走出去”“讲好中国故事”“新国际传播”的国家战略发展形势下，外语学科有必要充分研讨如何立足于本学科优势，通过提升中华文化、中国故事的国际传播能力，积极服务国家战略发展，进而为建构中国国际话语体系，增强中国文化软实力做出中国外语人的应有贡献。

为了加强中国英汉语比较研究会的英汉语言对比、英汉文化对比和英汉翻译研究三个学科的建设，进一步探索新时代国际传播形势下我国英汉对比与翻译研究的新发展，值纪念上海大学建校 100 周年之际，中国英汉语比较研究会决定于 2022 年 8 月 19-21 日（周五-周日）在上海大学举办“中国英汉语比较研究会第三届全国英汉对比与翻译研究学科建设高层论坛”。

本次论坛主题为：“新时代国际传播视野下的英汉对比与翻译研究学科建设”。论坛除了安排若干主旨发言外，主要采取开设分论坛形式围绕中心议题进行充分学术探讨。论坛组委会热诚邀请您拨冗参加。论坛有关事宜如下：

#### 一、论坛主题：“新时代国际传播视野下的英汉对比与翻译研究学科建设”

中心议题包括（但不限于）：

- 1、新时代国际传播与英汉语言对比的学科内涵建设；
- 2、新时代国际传播与英汉翻译的学科建设；
- 3、新时代国际传播与外语专业建设；
- 4、新时代国际传播与英汉对比与翻译人才培养。

#### 二、论坛组织单位

主办单位：中国英汉语比较研究会



上海大学

承办单位：上海大学外国语学院

协办单位：上海市外文学会

《上海翻译》编辑部

### 三、论坛举办形式

暂按“线下+线上”（方案一）和“纯线上”（方案二）同时筹备，2022年8月初根据上海疫情防控政策要求、经请示学会领导后确定。

受会议经费所限，届时与会者（特邀嘉宾除外）将收取900元会务费（博士和硕士研究生凭学生证收费减半），住宿与差旅自理。

凡缴纳会议费用的参会者，在参会结束时可以获得参会证明和论文宣读证明。

### 四、主旨报告及分论坛主题

（按发言顺序排序）

主旨报告发言人	主旨报告题目	主持及点评人
沈家煊	语言 0-2 逻辑：二元倚变和二元共享	主持：杨文地 点评：方梦之
潘文国	新时代的对比与翻译研究	
罗选民	大翻译与中国对外文化传播的几点思考	
董洪川	国际传播与外语学科专业人才培养改革	主持：张春柏 点评：罗选民
查明建	外语学科开展国际传播研究的途径：比较文学的视角	
王克非	译有所为，重在借镜	主持：秦洪武 点评：傅敬民
束定芳	语言研究的两个基本取向	
王和平	翻译教育与国际传播能力建设	
严辰松	英语小品词和汉语趋向补语表征体相意义的对比研究	主持：左 飏 点评：周领顺
王菊泉	英汉对比研究学科建设的几个问题	
许余龙	对比语言学的理论与实践	主持：牛保义



王文斌	英汉时空性特质差异与英汉翻译	点评：刘正光
李葆嘉	19世纪英国汉语语法学家的句子分析法及其溯源	主持：庄智象 点评：潘文国
王寅	新文科视野下的体认翻译学	
李明	国际传播过程中译者的文本能力和副文本能力——基于梁漱溟《中国文化要义》之英译	
文卫平	从双否律看汉语方言中的双重否定	
董燕萍	英汉语对比与学科内涵建设	主持：王振华 点评：穆雷
尚新	蕴涵关系与基于对比分析的翻译实证研究	
司显柱	论我国对外新闻话语建构与翻译——功能路径翻译理论视角	主持：魏在江 点评：康志峰
谭慧敏	新时代中国翻译人才培养的根本问题——一个外教的视角	
<b>论坛议程</b>	<b>分会场题目</b>	<b>主持及点评人</b>
分会场发言	分会场一：新时代国际传播与英汉语言对比学科内涵建设	主持：王军 点评：王建国
	分会场二：新时代国际传播与翻译学科建设	主持：唐青叶 点评：任东升
	分会场三：新时代国际传播与外语专业建设	主持：朱一凡 点评：梁茂成
	分会场四：新时代国际传播与英汉对比与翻译人才培养	主持：杨元刚 点评：蔡基刚
分会场总结	分会场一（王军/王建国）	主持：张旭
	分会场二（唐青叶/任东升）	
	分会场三（朱一凡/梁茂成）	
	分会场四（杨元刚/蔡基刚）	

注：议程安排表将根据实际变化情况做调整。

## 五、其他有关事项

- 1、论坛日期：2022年8月19-21日。8月19日全天报到，8月21日下午离会。
- 2、论坛地址：上海大学（宝山校区，上海市上大路99号）。



- 
- 3、与会形式：与会者可同时递交论文、担任点评和参加讨论。
- 4、截止日期：有意向与会者请于 2022 年 8 月 10 日前将参会回执（见附件）、摘要或全文发送至会务邮箱。本次论坛的论文将编入《新时代国际传播与英汉对比与翻译研究学科建设高层论坛论文集》。若不同意将大作编入文集，请事先告知。
- 5、联系人：张彩迪 联系电话：18201755562 邮箱：zhang\_caidi@shu.edu.cn 或 shusf12022@163.com

